

あたら ざいりゅうかんりせいど
Q.33) 新しい在留管理制度について
(4) “Q & A” - 2

‘SIS’ Question & Answer:

Q.33) A New Residency Management System
(4) “Q & A” - 2

Q.1) 3か月以上日本に在留することが許可された外国人が、
成田・羽田・中部・関西の4国際空港から新規に入国した場合、
空港で「在留カード」が交付されるそうですが、待ち時間がす
ごく長くなるということでしょうか？

A.) 在留カードを交付する空港の上陸審査場は、観光や商用など
入国者の大部分をしめる一般の外国人審査ブースとは別になって
います。そこでは、カードの印刷、記載内容の確認、住居地
届出の案内などがされますが、このうち印刷時間は1分もかか
りませんので、待ち時間がすごく長くなることはないと思われま
す。ただ、時期や時間帯にもよるので、はっきり何分くらいとは言
えないでしょう。

Q.2) 「在留カード」の不正使用についての罰則規定はありますか。

A.) 在留カードを偽変造したり、偽変造したカードを使ったり、誰
かにあげたり、もらったり、持っていたり、偽変造の準備をした
場合についての罰則、他人名義の在留カードを使ったりした場合
の罰則、自分名義の在留カードを他人に貸したり、あげたりした
場合の罰則があります。また、これらの行為をしたり、そそのかし
たり、またはこれを助けた場合は、退去強制の理由になります。

Q.3) 「在留カード」は、いつも持ち歩いているなければいけません
か。もし、持っていない場合には、どのような問題（罰則）が
ありますか？

A.) 在留カードは、いつも持ち歩いていることが必要で、入国審
査官、入国警備官、警察官などから提示を求められたときは、提示
しなければなりません。パスポートを持っていたり、在留カード
の代わりにありません。在留カードを持っていなかった場合
は20万円以下の罰金、提示に応じなかった場合は1年以下の
懲役または20万円以下の罰金に処せられることもあります。

また、仕事やアルバイトを探すとき、アパートを借りるとき、携
帯電話などの契約をするとき、銀行口座をつくるときなど、日常
生活の様々な場面で、在留カードの提示を求められることがあり
ますので、必ずいつも持ち歩くようにしてください。

*16歳未満の人は、在留カードをいつも持ち歩く必要はありません。

Q.4) 「在留カード」「住民票」の氏名表記はアルファベット
だけでいいですか。

A.) 在留カードは、アルファベット表記が原則ですが、漢字氏名も
一緒に載せることができます。ただ、その漢字は、日本式の漢字に
置き換えて表記されます。漢字氏名に変更が生じた場合は、
変更届をしなければなりません。住民票の氏名欄にも、在留
カードと同じアルファベット表記と漢字表記の氏名が書かれます
が、さらに「通称名」を書く欄もあり、社会生活上日常的に
使っている通称名を登録することができます。

Q.1) I heard that foreigners who are allowed to stay in
Japan for more than 3 months will be issued a
“Residence Card” at the airport when they newly
arrive at Narita, Haneda, Chubu or Kansai
international airport. Does it mean that we will have to
wait very long for the issuance?

A.) The landing examination department of airport where
they issue residence cards is separated from the inspection
booth for the majority of foreigners entering for the
purpose of sightseeing or business. At the place, a
residence card is printed, information printed on the card is
confirmed and the guidance is given on how to register the
place of residence. It will take only a minute or less for
printing the card, so we don't think you will have to wait
very long. But depending on the season or time of arrival,
we can't say exactly how long it will take.

Q.2) Is there any penalty for illegal use of “Residence
Card”?

A.) There are several penalties for illegal use of a card:
penalty for forgery or alternation of a card and the use of
it, giving it to or receiving it from someone, or having
possession of it, and preparing for forgery or alternation;
penalty for using a card of other's; penalty for lending or
giving your card to others. If you conduct these acts, coax
or assist others in doing so, it can be a reason for
deportation.

Q.3) Are we supposed to carry “Residence Card” with
us at all times? What is the penalty for not carrying the
card?

A.) It is necessary that you always carry the “Residence
card” with you. When inspectors or security officers of the
immigration office or police officers require you to show
it, you have to obey the requirement. Even if you carry
your passport with you, it won't serve as a substitute for
the residence card. When you don't carry the card, a fine
of less than ¥200,000 can be imposed. The penalty for not
obeying the demand to show your residence card can be
imprisonment of less than one year or a fine of less than
¥200,000.

In various situations in everyday life as well, such as
seeking for a job or part-time work, making lease contract
for an apartment, entering into a contract for a mobile
phone, and opening a bank account and so on, sometimes
you will be required to present your residence card. So
please don't forget to carry it with you at all times.

*It is not necessary for persons less than 16 years old to
carry their residence card at all times.

Q.4) Will the name listed on “Residence card” and
“Resident Record” be written only in alphabet?

A.) Basically, the name on the residence card is written in
alphabet, but the name in Chinese characters can be also
added. However, the Chinese characters will be converted
into orthographic characters (Chinese characters in
Japanese way). When your name in Chinese characters is
modified, you have to report the change to the immigration
office. On the resident record, the same spelling of your
name on your residence card will be listed in both alphabet
and Chinese characters. Moreover, there is a space on the
resident record where you can register your “name
commonly used or called in your daily life and known to
the society as a whole”.

Example: 张 玉 莲 → 張 玉 蓮